



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

THE BUYER ATTENTION IS PARTICULARLY DRAWN TO THE PROVISIONS OF CLAUSE 16

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 Definitions

In this Agreement, the following terms will have the following meanings:

“Acknowledgement” means Aqua Load’s written acceptance (including via email or via the Ordering Portal) of an Order;

“Affiliate” means in relation to a body corporate, any other entity which directly or indirectly Controls, is Controlled by, or is under direct or indirect common Control with, that body corporate from time to time;

“Agreement” means the contract for the supply of the Deliverables by Aqua Load to the Buyer, comprising these Standard Terms and Conditions of Sale, the Special Terms, the Quotation, the Specification, the Acknowledgement and the Order, and any other documents expressly incorporated by reference;

“Applicable Export Control or Economic Sanctions Programs” has the meaning set out in clause 19.1.4 of these Standard Terms and Conditions of Sale;

“Applicable Law” means any of the following, to the extent that it applies to a Party:

(a) any statute, directive, order, enactment, regulation, by-law, ordinance or subordinate legislation in force from time to time;

(b) any binding court order, judgment or decree;

(c) any applicable industry code, policy or standard enforceable by law; and

(d) any applicable direction, code of practice, policy, rule or order that is given by a regulator that is binding on the Parties,

in any jurisdiction applicable to this Agreement (provided that Aqua Load shall only be obliged to comply with Applicable Laws in such jurisdictions as are expressly identified under the Agreement as being applicable);

“Background IP” in relation to each Party, means any Intellectual Property Rights owned by that Party on the date of the Agreement or created or obtained by that Party outside the terms of this Agreement and shall include any Intellectual Property Rights contributed by such party to the Specification;

“Aqua Load” means Aqua Load Comércio e Serviços Ltda., with head office at Rua Fernando de Araujo Goes, 1 L-1 CEP 41100-200, City of Salvador, State of Bahia, Brazil, enrolled with the CNPJ/MF (Brazilian Tax Identification Number) under No. 02.685.740/0001-34 or any of its named subsidiaries or divisions issuing the Quotation;

“Buyer” means the person, company, firm or organisation who places the Order;

“Buyer Default” has the meaning set out in clause 15.1 of these Standard Terms and Conditions of Sale;

“Buyer Materials” means any and all designs, drawings, specifications, descriptions, materials, information, goods and equipment provided by the Buyer to Aqua Load in respect of the Deliverables;

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

O COMPRADOR DEVERÁ ATENTAR-SE PRINCIPALMENTE ÀS DISPOSIÇÕES DA CLÁUSULA 16

1. DEFINIÇÕES E INTERPRETAÇÃO

1.1 Definições

Os seguintes termos deverão ter o significado a eles atribuídos abaixo quando utilizados neste Contrato:

“Aceite” significa o aceite por escrito da Aqua Load (inclusive via email ou por meio do Portal de Pedidos) de um Pedido;

“Afiliada” significa, em relação a uma pessoa jurídica, qualquer outra entidade que direta ou indiretamente a Controle, seja por ela Controlada, ou esteja sob Controle comum direto ou indireto com essa pessoa jurídica, de tempos em tempos;

“Contrato” significa o contrato para fornecimento dos Produtos pela Aqua Load ao Comprador, incluindo estes Termos e Condições Gerais de Venda, os Termos Especiais, a Cotação, a Especificação, o Aceite e o Pedido, além dos demais documentos que sejam expressamente incorporados por referência;

“Programas de Controle de Exportações ou Sanções Econômicas Aplicáveis” tem o significado previsto na cláusula 19.1.4 destes Termos e Condições Gerais de Venda;

“Lei Aplicável” significa qualquer dos itens abaixo elencados, na medida em que se aplique a uma Parte:

(a) qualquer lei, diretiva, ordem, norma, regulamento, estatuto, decreto ou disposição legal secundária em vigor, de tempos em tempos;

(b) qualquer ordem judicial, julgamento ou decreto;

(c) qualquer código de conduta, política ou prática padrão aplicável para a indústria, exequível por lei; e

(d) qualquer orientação, código de conduta, política, regra ou ordem aplicável, estabelecido por uma autoridade reguladora e que obrigue as Partes,

em qualquer jurisdição aplicável a este Contrato (ressalvado, entretanto, que a Aqua Load somente estará obrigada a observar as Leis Aplicáveis nessas jurisdições, conforme estejam especificamente identificadas neste Contrato como sendo aplicáveis);

“Propriedade Intelectual” significa, em relação a cada Parte, os Direitos de Propriedade Intelectual por ela detidos na data deste Contrato ou por ela criados ou obtidos fora dos termos deste Contrato, incluindo os Direitos de Propriedade Intelectual por ela conferidos à Especificação;

“Aqua Load” significa a Aqua Load Comércio e Serviços Ltda., com sede Rua Fernando de Araujo Goes, 1 L-1 CEP 41100-200, na Cidade de Salvador, Estado da Bahia, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob o no. 02.685.740/0001-34 ou quaisquer de suas subsidiárias ou divisões designadas que venham a emitir a Cotação;

“Comprador” significa a pessoa, sociedade, empresa ou organização que formaliza o Pedido;

“Inadimplemento do Comprador” tem o significado previsto na Cláusula 15.1 destes Termos e Condições Gerais de Venda;

“Materiais do Comprador” significa os designs, desenhos, especificações, descrições, materiais, informações, bens e equipamentos fornecidos pelo Comprador à Aqua Load em relação aos Produtos;



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

“Claims” means all or any direct or indirect claims, demands, proceedings or actions (including any brought by a regulator) and including threats of any of the same;

“Commercially Reasonable Efforts” means the taking of such steps and the performance of obligations in a manner that a Party would do if it were acting in a determined, prudent and reasonable manner in order to achieve the desired end result for its own benefit;

“Confidential Information” means, in respect of a Party or its Affiliates, information in any form (whether written, electronic, graphic, oral or otherwise) that falls within any of the following categories:

(a) it has been provided by the Party or its Affiliates and was marked confidential (or a similar designation) or was stated to be confidential at the time of disclosure;

(b) information identified in this Agreement as Confidential Information of the Party or its Affiliates; or

(c) information which is, by its very nature, would reasonably be considered to be confidential;

“Control” means that a person possesses, directly or indirectly, the power to direct or cause the direction of the management and policies of the other person (whether through the ownership of voting shares, by contract or otherwise) and “Controls” and “Controlled” shall be interpreted accordingly;

“Deliverables” means the Goods and/ or Services to be supplied by Aqua Load to the Buyer;

“Delivery Date” means:

(a) the date when Aqua Load places the Goods at the Buyer’s disposal at the Delivery Location;

(b) the date the Goods are delivered to the Buyer; or

(c) the date when Aqua Load has agreed to commence performance of the Services;

as specified in the Acknowledgement or otherwise agreed between the Parties;

“Delivery Location” means the city or port of load/ discharge as specified in the Acknowledgement or otherwise agreed between the Parties;

“Effective Date” has the meaning set out in clause 2.1;

“Force Majeure Event” means any events beyond the reasonable control of the non-performing party including acts of God, fire, flood, war, acts of terrorism, riot, civil commotion, governmental actions, labour disputes, shortages of necessary raw materials or utilities and breakdown or failure of machinery;

“Standard Terms and Conditions of Sale” means clauses 1 to 20 (inclusive) as amended from time to time in accordance with clause 19.10;

“Good Industry Practice” means that degree of reasonable skill, care, prudence and foresight and practice which would ordinarily be expected of a reasonably skilled and experienced person

“Pleitos” significa todos e quaisquer pleitos, processos ou ações, diretos ou indiretos (inclusive aqueles propostos por uma autoridade reguladora), efetivos ou potenciais;

“Esforços Comerciais Razoáveis” significa a forma em que uma Parte adotaria determinadas medidas e cumpriria suas obrigações caso estivesse agindo de modo determinado, prudente e razoável a fim de atingir os resultados almejados em seu próprio benefício;

“Informações Confidenciais” significa, em relação a uma Parte ou suas Afiliadas, as informações em qualquer formato (quer escrito, eletrônico, gráfico, verbal ou outro) que se enquadrem em qualquer das seguintes categorias:

(a) informações que foram fornecidas por uma Parte ou suas Afiliadas, marcadas como confidenciais (ou com designação semelhante) ou que foram declaradas sigilosas no momento da divulgação;

(b) informações identificadas neste Contrato como Informações Confidenciais da Parte ou de suas Afiliadas;

(c) informações que por natureza devam ser razoavelmente consideradas confidenciais;

“Controle” significa que uma pessoa possui, direta ou indiretamente, o poder de orientar ou causar a orientação da administração e políticas de outra pessoa (quer em virtude da titularidade de ações com direito a voto, por contrato ou de outro modo), devendo os termos “Controlar” e “Controlada” serem interpretados de maneira análoga;

“Produtos” significa os Bens e/ou Serviços a serem fornecidos pela Aqua Load ao Comprador;

“Data de Entrega” significa:

(a) a data em que a Aqua Load colocar os Bens à disposição do Comprador, no Local de Entrega;

(b) a data em que os Bens forem entregues ao Comprador; ou

(c) a data em que a Aqua Load tiver acordado iniciar a prestação dos Serviços;

conforme especificado no Aceite ou for de outro modo acordado entre as Partes;

“Local de Entrega” significa a cidade ou porto de embarque/desembarque, conforme especificado no Aceite ou de outro modo for estabelecido pelas Partes;

“Data de Eficácia” tem o significado previsto na cláusula 2.1;

“Evento de Força Maior” significa quaisquer eventos fora do controle razoável da parte inadimplente, incluindo casos fortuitos, incêndios, inundações, guerra, atos de terrorismo, tumultos, comições civis, ações governamentais, disputas trabalhistas, racionamento de matérias-primas ou serviços necessários, quebra ou defeitos de maquinário;

“Termos e Condições Gerais de Venda” significa as cláusulas 1 a 20 (inclusive), conforme alteradas de tempos em tempos, de acordo com os termos da cláusula 19.10;

“Boas Práticas da Indústria” significa o grau razoável de habilidade, cuidado, prudência, previsão e prática normalmente esperado de uma pessoa capacitada e experiente, engajada em compromisso igual ou semelhante ao da Aqua Load, em circunstâncias similares;



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

engaged in the same or similar type of undertaking as that of Aqua Load, under similar circumstances;

“Goods” means the goods to be provided by Aqua Load to the Buyer, as described in the Acknowledgement or otherwise agreed between the Parties;

“Handling Instructions” means any and all written instructions, recommendations and advice issued by Aqua Load from time to time, either directly or via its website, in relation to the handling, storage and maintenance of the Goods;

“Incoterms” reference to Incoterms herein shall be deemed to be a reference to the most recent version of the Incoterms published by the International Chamber of Commerce (ICC);

“Insolvency Event” means each and any of the following in relation to a Party:

(a) any action (corporate or otherwise), legal proceedings or other procedure or step is taken by any person in any jurisdiction in relation to or with a view to:

(i) the winding up, dissolution, administration or reorganisation (by way of voluntary arrangement, scheme of arrangement or otherwise) of a Party;

(ii) the appointment of a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, administrative receiver, administrator, nominee, supervisor or similar officer in respect of a Party or any of its assets;

(iii) the enforcement of any security over any assets of a Party; or

(iv) the attachment, sequestration, distraining upon or execution over or affecting any material asset of a Party,

(b) the other Party perceives (acting reasonably) that the Party is unable to pay its debts as they fall due or is insolvent;

(c) the Party enters into a composition or arrangement with its creditors or any class of them;

(d) the Party ceases to carry on its business or substantially all of its business, or is struck off; or

(e) the commencement of any analogous procedure or step in relation to such Party in any jurisdiction other than England and Wales;

“Intellectual Property Rights” means:

(a) copyright, database rights, design rights (whether registered or unregistered), rights in know how and Confidential Information;

(b) patents, utility models, trade marks, trade names, IP addresses or IP address schemes, domain names and topography rights;

(c) applications for or registrations of any of the rights described in (a) or (b) above; and

and any other intellectual property having a similar nature or equivalent effect anywhere in the world;

“Order” means the Buyer’s offer to purchase Goods and/or Services, as described in a Quotation, in the form which is expressly accepted by Aqua Load;

“Ordering Portal” means the Buyer’s electronic ordering system;

“Bens” significa os bens a serem fornecidos pela Aqua Load ao Comprador, conforme descritos no Aceite ou de outro modo acordados pelas Partes;

“Instruções de Manuseio” significa todas e quaisquer instruções escritas, recomendações e avisos emitidos pela Aqua Load de tempos em tempos, quer diretamente ou por meio de sua página na internet, em relação ao manuseio, armazenamento e manutenção dos Bens;

Quaisquer referências a “Incoterms” deverão ser consideradas referências à sua versão mais recente, conforme publicada pela Câmara de Comércio Internacional (CCI);

“Evento de Insolvência” significa qualquer dos seguintes eventos, em relação a uma Parte:

(a) caso qualquer ação (societária ou outra), processo judicial, procedimento ou medida seja instaurado ou proposto por qualquer pessoa em qualquer jurisdição, em relação ou com vistas:

(i) ao encerramento, dissolução, administração ou reorganização (mediante acordo voluntário, arranjos ou de outro modo) de uma Parte;

(ii) à nomeação de um liquidante, síndico, depositário, administrador, representante, supervisor ou agente semelhante em relação a uma Parte ou qualquer de seus ativos;

(iii) à execução de qualquer garantia sobre quaisquer bens de uma Parte; ou

(iv) à penhora, sequestro, arresto, execução, envolvendo ou afetando qualquer ativo relevante de uma Parte;

(b) caso a outra Parte perceba (agindo de maneira razoável) que a Parte está incapacitada de honrar suas dívidas na medida em que se tornem devidas, ou mesmo insolvente;

(c) caso a Parte negocie ou firme acordo com seus credores ou classe de credores;

(d) caso a Parte deixe de desenvolver seu negócio, integral ou substancialmente, ou seja desqualificada;

(e) caso qualquer procedimento análogo ou medida seja iniciado em relação a uma Parte em qualquer jurisdição, exceto pela Inglaterra e País de Gales;

“Direitos de Propriedade Intelectual” significa:

(a) direitos de autor, direitos sobre bases de dados, direitos sobre design (quer ou não registrados), direitos sobre know-how, e Informações Confidenciais;

(b) patentes, modelos de utilidade, marcas, denominações sociais, endereços de IP ou planos de direcionamento de endereços de IP, nomes de domínio e direitos de topografia;

(c) pedidos de registro ou registros de quaisquer dos direitos descritos nos itens (a) e (b) acima; e

qualquer outra propriedade intelectual de natureza semelhante ou efeito equivalente, em qualquer lugar do mundo;

“Pedido” significa a oferta do Comprador para adquirir os Bens e/ou Serviços, conforme descritos na Cotação, em forma expressamente aceitável pela Aqua Load;

“Portal de Pedidos” significa o sistema eletrônico de formalização de pedidos do Comprador;



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

“Party” means either Aqua Load or Buyer and “Parties” means both Aqua Load and Buyer;

“Personal Data” means the data of the other Party obtained in connection with the Agreement;

“Price” has the meaning set out in clause 10.1 of these Standard Terms and Conditions of Sale;

“Quotation” means, as applicable:

(a) a document issued by Aqua Load to the Buyer, on Aqua Load’s standard form or in another format, which sets out details of the relevant Goods and/or Services, any Special Terms and the Price; or

(b) where the Buyer is purchasing Goods or Services from the Standard Price List, that Standard Price List shall be deemed to be the Quotation;

“Services” means the services to be provided by Aqua Load to the Buyer, as described in the Acknowledgement or otherwise agreed in writing between the Parties;

“Special Terms” means any additional terms and conditions set out or referred to in the Acknowledgement relating to the supply of the Deliverables;

“Specification” means the document or documents detailing the technical requirements of the Deliverables upon which Aqua Load provided the Quotation and as such is confirmed in the Acknowledgement;

“Standard Price List” means Aqua Load’s commercially available price list, setting out the prices for its goods and services, as may change from time to time; and

“Warranty Period” has the meaning set out in clause 7.4 of these Standard Terms and Conditions of Sale, or such other warranty period agreed in writing by the Parties.

1.2 Interpretation

1.2.1 Except as otherwise provided in this Agreement or required by the context, the following principles shall be applied in the interpretation of this Agreement:

(a) the singular includes the plural and vice versa;

(b) a statutory provision includes a reference to:

(i) the statutory provision as modified or re-enacted from time to time (whether before or after the Effective Date); and

(ii) any subordinate legislation made pursuant to the statutory provision (whether before or after the Effective Date);

(c) persons or entities, includes a reference to natural persons, any body corporate, unincorporated association, trust, partnership or other entity or organisation;

(d) a person or entity, includes a reference to that person’s or entity’s successors or assigns;

(e) references to agreements or documents are references to those agreements or documents as respectively amended from time to time;

(f) the recitals and any other attachments to this Agreement form an integral part of this Agreement;

“Parte” significa a Aqua Load ou o Comprador, e “Partes” significa a Aqua Load e o Comprador;

“Dados Pessoais” significa os dados da outra Parte, obtidos em relação a este Contrato;

“Preço” tem o significado previsto na cláusula 10.1 destes Termos e Condições Gerais de Venda;

“Cotação” significa, conforme aplicável:

(a) um documento emitido pela Aqua Load ao Comprador, no formulário padrão da Aqua Load ou em outro formato, que estabelece detalhes dos respectivos Bens e/ou Serviços, quaisquer Termos Especiais e o Preço; ou

(b) quando o Comprador adquirir Bens ou Serviços de uma Tabela Geral de Preços, esta deverá ser considerada uma Cotação;

“Serviços” significa os serviços a serem fornecidos pela Aqua Load ao Comprador, conforme descritos no Aceite ou estiverem de outro modo acordados por escrito entre as Partes;

“Termos Especiais” significa quaisquer termos e condições adicionais previstos ou mencionados no Aceite, relacionados ao fornecimento dos Produtos;

“Especificação” significa o documento ou os documentos que detalham os requisitos técnicos dos Produtos com base nos quais a Aqua Load forneceu a Cotação e conforme esta encontra-se confirmada no Aceite;

“Tabela Geral de Preços” significa a lista de preços da Aqua Load comercialmente disponível, contendo os preços de seus bens e serviços, conforme alterada de tempos em tempos; e

“Período de Garantia” tem o significado previsto na cláusula 7.4 destes Termos e Condições Gerais de Venda, ou será outro período de garantia, conforme acordado por escrito pelas Partes.

1.2 Interpretação

1.2.1 Exceto se previsto de outro modo neste Contrato ou se for exigido pelo contexto, os seguintes princípios deverão ser aplicados na interpretação deste Contrato:

(a) termos no singular devem incluir o plural e vice-versa;

(b) referência a um dispositivo legal deve incluir uma referência:

(i) a tal dispositivo legal, conforme alterado ou reeditado de tempos em tempos (quer antes ou após a Data de Eficácia); e

(ii) a qualquer norma secundária elaborada segundo tal dispositivo legal (quer antes ou após a Data de Eficácia);

(c) referência a pessoas ou entidades deve incluir pessoas físicas ou jurídicas, sociedades sem personalidade jurídica, trusts, associações ou outras entidades ou organizações;

(d) referência a uma pessoa ou entidade deve incluir seus respectivos sucessores ou cessionários;

(e) referências a contratos ou documentos são referências a tais contratos ou documentos, conforme respectivamente alterados de tempos em tempos;

(f) as premissas contidas no preâmbulo do presente e os anexos a este Contrato integram este Contrato;



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

(g) the headings in this Agreement will not affect the interpretation of this Agreement; and

(h) whenever the words “include”, “includes”, “including” or “in particular” (or similar derivatives) are used, they are deemed to be followed by the words “without limitation”.

1.2.2 Unless otherwise defined in clause 1.1, terms used in the manufacturing industry or other relevant business context will be interpreted in accordance with their generally understood meaning in that industry or business context.

1.2.3 This Agreement is the result of arm’s length negotiations between the Parties and will be construed to have been drafted by both Parties such that any ambiguities in this Agreement will not be construed against either Party as a result of that Party having drafted or proposed the relevant provision.

1.2.4 In the event of any conflict or inconsistency between them, the following parts of the Agreement shall take precedence in the following order:

(a) the Acknowledgement;

(b) the Special Terms;

(c) the Standard Terms and Conditions of Sale;

(d) the Specification;

(e) the Order; and

(f) the Quotation.

2. CONTRACT FORMATION

2.1 The Effective Date of the Agreement will be the date of the Acknowledgement.

2.2 For the purpose of clause 2.1, an Acknowledgement delivered by e-mail, facsimile or via the Ordering Portal shall be deemed to have been received by the Buyer:

2.2.1 if sent during normal working hours, at the time of sending; or

2.2.2 if sent outside of normal working hours, at 9am on the first working day following the date the e-mail, facsimile or confirmation via the Ordering Portal was sent.

2.3 A Quotation or similar communication by Aqua Load is not an offer to sell or supply goods or services, unless it is in writing, described as an offer and signed on behalf of Aqua Load.

2.4 Unless previously withdrawn or expressly stated otherwise in writing by Aqua Load, all Quotations are subject to change at any time and Aqua Load cannot confirm the Price until a purchase order has been placed by the Buyer. If the Price of the Goods and/or Service at the date of receipt of a purchase order is higher than the Price stated in the Quotation, Aqua Load will, at its discretion, contact the Buyer for its instructions on whether the Buyer will agree to amend the purchase order to reflect the revised Price or not accept the Buyer’s purchase order. If no adjustment to the Price set out in the Quotation is required, the purchase order shall be deemed capable of acceptance by Aqua Load and, at its discretion, Aqua Load may issue an Acknowledgement in respect of such purchase order.

2.5 No purchase order shall be binding until expressly accepted by Aqua Load pursuant to a corresponding Acknowledgement.

(g) os títulos incluídos neste Contrato não deverão afetar a interpretação deste Contrato; e

(h) sempre que os termos “incluir”, “inclui”, “incluem”, “incluindo” ou “especialmente” (ou expressões similares) forem utilizados, deve-se considerar que serão seguidos pela expressão “sem limitação”.

1.2.2 A menos que de outro modo esteja definido na cláusula 1.1, os termos utilizados na indústria de produção ou em outro contexto comercial relevante serão interpretados de acordo com o significado geralmente adotado por tal indústria ou contexto comercial.

1.2.3 Este Contrato resultou de negociações de boa fé conduzidas pelas Partes e será interpretado como tendo sido preparado por ambas as Partes de modo que eventuais ambiguidades aqui contidas não serão interpretadas contra qualquer Parte em virtude de tal Parte ter participado da elaboração ou proposto a respectiva disposição.

1.2.4 Em caso de qualquer conflito ou inconsistência entre as seguintes partes deste Contrato, estas deverão prevalecer na ordem abaixo indicada:

(a) Aceite;

(b) Termos Especiais;

(c) Termos e Condições Gerais de Venda;

(d) Especificação;

(e) Pedido; e

(f) Cotação.

2. FORMAÇÃO DO CONTRATO

2.1. A Data de Eficácia deste Contrato será a data do Aceite.

2.2 Para os fins da cláusula 2.1, um Aceite entregue por email, fax ou por meio do Portal de Pedidos será considerado recebido pelo Comprador:

2.2.1 se enviado durante o horário comercial, no momento do envio; ou

2.2.2 se enviado fora do horário comercial, às 9h00, no primeiro dia útil subsequente à data em que o email, fax ou confirmação pelo Portal de Pedidos foi enviado.

2.3 Uma Cotação ou comunicação similar pela Aqua Load não constitui uma oferta de venda ou fornecimento de bens ou serviços, a menos que esteja por escrito, contenha indicação de ser uma oferta e esteja assinada em nome da Aqua Load.

2.4 A menos que retirada previamente ou expressamente indicado de outro modo e por escrito pela Aqua Load, todas as Cotações estão sujeitas a alterações, a qualquer tempo, sendo que a Aqua Load não poderá confirmar o Preço até que um pedido de compra tenha sido apresentado pelo Comprador. Se o Preço dos Bens e/ou Serviços, na data de recebimento de um pedido de compra, for superior ao Preço indicado na Cotação, a Aqua Load, a seu exclusivo critério, entrará em contato com o Comprador para verificar se o Comprador concorda em modificar o pedido de compra a fim de refletir o Preço revisado ou informar que o pedido de compra do Comprador não foi aceito. Se nenhum ajuste ao Preço previsto na Cotação for necessário, o pedido de compra será considerado passível de aceite pela Aqua Load e, a seu critério, esta poderá emitir um Aceite em relação ao pedido de compra.

2.5 Nenhum pedido de compra será vinculativo até que expressamente aceite pela Aqua Load, de acordo com o Aceite correspondente.



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

2.6 The supply of Deliverables by Aqua Load to the Buyer will be subject only to the terms of this Agreement, to the exclusion of any terms which the Buyer purports to apply, whether in a purchase order or otherwise, which are hereby rejected or (as appropriate) shall be excluded from the Agreement.

3. PROMOTIONAL MATERIALS

3.1 Any prices, charges, samples, drawings, descriptions or advertising of or relating to goods and services available from Aqua Load which are issued or published by Aqua Load, including those contained in catalogues, brochures or on a website (all or any of these forms of communication being "Promotional Material"), are issued or published in order to provide an overview of the goods and services described in them and the associated charges or prices (as appropriate), and they shall not form part of the Agreement or any other contract of sale of the Goods or Services between Aqua Load and the Buyer, or any collateral contract.

3.2 Aqua Load is not bound by, and hereby excludes liability for, any error in or omission (other than a fraudulent one) from Promotional Materials which is manifest or which ought reasonably to be considered apparent to the Buyer, and the Buyer undertakes not to rely on any such error or omission, or to enforce rights or bring any Claim against Aqua Load on the basis of the Promotional Material to the extent of such error or omission.

3.3 Aqua Load's employees and agents are not authorised to make any statement or other representation concerning the Goods or Services unless confirmed by Aqua Load in writing, and the Buyer undertakes not to rely on, and hereby waives any Claim for breach of, any unconfirmed statement or representation which is not made fraudulently.

4. AQUA LOAD'S OBLIGATIONS

4.1 Aqua Load shall deliver the Goods and/or perform any Services in accordance with the terms of the Agreement.

4.2 Aqua Load shall use Commercially Reasonable Efforts to meet any dates specified in the Acknowledgement but any such dates shall be estimates only and time for performance by Aqua Load shall not be of the essence of this Agreement.

5. BUYER'S OBLIGATIONS

5.1 The Buyer shall:

5.1.1 comply with the Handling Instructions;

5.1.2 co-operate with Aqua Load and provide all reasonable assistance (including obtaining all work or other permits reasonably required for Aqua Load's employees or representatives in connection with the performance of the Services) required to achieve the objectives set out in the Acknowledgement, including providing all necessary access to premises to enable Aqua Load to satisfy its obligations under this Agreement;

5.1.3 provide, in a timely manner, such Buyer Materials as Aqua Load may require and the Buyer warrants to Aqua Load that the use of the Buyer's Background IP and Buyer Materials will not infringe any third party's Intellectual Property Rights;

5.1.4 ensure that all information provided to Aqua Load as part of the Buyer Materials is accurate, complete and up to date;

5.1.5 obtain and maintain all necessary licences, consents and other rights necessary to comply with all relevant legislation in relation to the Deliverables; and

2.6 O fornecimento dos Produtos pela Aqua Load ao Comprador somente estará sujeito aos termos deste Contrato, excluídos quaisquer termos que o Comprador pretenda aplicar, quer no pedido de compra ou de outro modo, os quais são neste ato recusados ou (conforme adequado) devem ser excluídos do Contrato.

3. MATERIAIS PROMOCIONAIS

3.1 Quaisquer preços, encargos, amostras, desenhos, descrições ou materiais promocionais e publicitários referentes aos bens e serviços emitidos, divulgados e disponibilizados pela Aqua Load, incluindo aqueles contidos em catálogos, brochuras ou em seu site na internet (sendo todas ou quaisquer dessas formas de comunicação denominadas como "Materiais Promocionais"), são emitidos ou divulgados a fim de fornecer um panorama dos bens e serviços neles descritos e os preços e encargos associados (conforme adequado), e não fazem parte do Contrato ou de qualquer outro contrato de venda dos Bens ou Serviços entre a Aqua Load e o Comprador, ou outro contrato acessório.

3.2 A Aqua Load não estará obrigada, e ora recusa qualquer responsabilidade neste sentido, por qualquer erro ou omissão (exceto se em virtude de fraude) nos Materiais Promocionais que seja evidente ou deva ser razoavelmente considerado(a) aparente ao Comprador. O Comprador compromete-se a não se pautar nesses erros ou omissões, exercer direitos ou propor Pleitos contra a Aqua Load com base nos Materiais Promocionais, no tocante a tais erros ou omissões.

3.3 Os funcionários e representantes da Aqua Load não estão autorizados a prestar qualquer declaração sobre os Bens ou Serviços, a menos que a Aqua Load a confirme por escrito. O Comprador compromete-se a não se pautar em declarações não confirmadas que não sejam prestadas de maneira fraudulenta, e neste ato renuncia a qualquer Pleito por violação dessas declarações.

4. OBRIGAÇÕES DA AQUA LOAD

4.1 A Aqua Load entregará os Bens e/ou prestará quaisquer Serviços de acordo com os termos deste Contrato.

4.2 A Aqua Load envidará Esforços Comercialmente Razoáveis para observar as datas especificadas no Aceite. Entretanto, essas datas somente representarão estimativas, sendo que o prazo de execução pela Aqua Load não constitui obrigação estabelecida por este Contrato.

5. OBRIGAÇÕES DO COMPRADOR

5.1 O Comprador deverá:

5.1.1 cumprir com as Instruções de Manuseio;

5.1.2 cooperar com a Aqua Load e fornecer assistência razoável (inclusive na obtenção de autorizações e licenças de trabalho e outras que sejam necessárias para os funcionários ou representantes da Aqua Load, em relação à execução dos Serviços) e necessária para que os objetivos previstos no Aceite sejam atingidos, incluindo o fornecimento de todo acesso necessário às instalações para permitir que a Aqua Load satisfaça suas obrigações, nos termos deste Contrato;

5.1.3 fornecer, tempestivamente, os Materiais do Comprador, conforme a Aqua Load venha a exigir. O Comprador garante à Aqua Load que o uso da Propriedade Intelectual do Comprador e dos Materiais do Comprador não violará os Direitos de Propriedade Intelectual de terceiros;

5.1.4 assegurar que todas as informações fornecidas à Aqua Load, como parte dos Materiais do Comprador, são precisas, completas e atualizadas;

5.1.5 obter e manter todas as licenças, consentimentos e demais direitos necessários ao cumprimento das leis em vigor, em relação aos Produtos; e



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

5.1.6 inform Aqua Load of all health and safety rules and regulations that apply at the Buyer's premises and are relevant to Aqua Load's supply of the Deliverables.

6. PACKAGING AND DELIVERY

6.1 Aqua Load shall package the Goods in accordance with Good Industry Practice.

6.2 Delivery of the Goods shall be, unless otherwise agreed between the Parties, Incoterms EXW, as more specifically described in the Acknowledgement.

6.3 If Aqua Load delivers the Goods or commences performance of the Services after the Delivery Date (except where such delay is as a result of a Force Majeure Event or is caused by a failure of the Buyer to perform its obligations under this Agreement), the Buyer shall be entitled to liquidated damages of 0.5% of the Price per complete week that the Goods are late or performance of the Services has not commenced, subject to a maximum percentage of 5% of the Price. Such damages shall be the Buyer's sole and exclusive remedy for Aqua Load's delay in delivery of the Goods or performance of the Services. For the avoidance of doubts, Aqua Load's delay in delivery of the Goods or performance of the Services shall not entitle Buyer to terminate the Agreement pursuant to clause 18.2.

6.4 If, in accordance with clause 6.2, delivery of the Goods is Incoterm EXW or if, in accordance with the relevant Acknowledgement, delivery of the Goods is Incoterm FCA, and the Buyer does not collect the Goods within seven (7) days of the Delivery Date, Aqua Load shall be entitled to store the Goods at the Buyer's risk and expense.

7. TESTING AND DEFECTIVE DELIVERABLES

7.1 Aqua Load shall only carry out on the Deliverables the tests specified in the Quotation (if any). Such tests and inspections shall take place under Aqua Load's standard testing arrangements, or under such other testing arrangements agreed in writing between the Parties.

7.2 The Buyer shall:

7.2.1 inspect and test the Goods within a reasonable period, not exceeding thirty (30) calendar days after delivery of the Goods against the requirements of clause 9.2 and notify Aqua Load of any shortfall in delivery and any defects revealed;

7.2.2 inspect and test the work undertaken pursuant to the Services within a reasonable period, not exceeding thirty (30) calendar days after completion of the Services, against the requirements of clause 9.5 and notify Aqua Load of any defects revealed; and

7.2.3 notify Aqua Load of any non-compliance of the Goods or non-compliance of the Services with the terms of this Agreement within a reasonable period, not exceeding thirty (30) calendar days after the date of delivery of the Goods or performance of the relevant Services (as applicable).

7.3 In the absence of a notice from the Buyer in accordance with clause 7.2, Aqua Load is deemed to have complied with clauses 4.2, 9.2 and 9.5 on delivery of the Goods or performance of the Services (as applicable) and the Buyer shall be deemed to have accepted the Deliverables. The provisions of this clause 7.3 will not affect any remedies available to the Buyer under clause 7.4.

7.4 If the Buyer identifies a defect in the Deliverables as a result of any breach of clause 9.2 in respect of Goods or clause 9.5 in respect of Services, within a period of six months from the date of delivery or performance of the Deliverables (the "Warranty Period"), where requested by Aqua Load, Buyer shall provide access to facilitate inspection of the defects and Aqua Load shall,

5.1.6 informar a Aqua Load acerca das normas e regulamentos de saúde, higiene e segurança, aplicáveis em suas instalações e que sejam relevantes ao fornecimento dos Produtos pela Aqua Load.

6. EMBALAGEM E ENTREGA

6.1 A Aqua Load acondicionará os Bens de acordo com as Boas Práticas da Indústria.

6.2 A menos que as Partes concordem de outro modo, a entrega dos Bens será realizada na modalidade EXW (Incoterms), conforme especificamente descrito no Aceite.

6.3 Se a Aqua Load entregar os Bens ou iniciar a prestação dos Serviços após a Data de Entrega (exceto na medida em que o atraso resulte de um Evento de Força Maior ou seja causado por falha do Comprador em cumprir com suas obrigações previstas neste Contrato), o Comprador terá o direito a uma multa compensatória de 0,5% do Preço por semana completa de atraso dos Bens ou do início da prestação dos Serviços, observado o percentual máximo de 5% do Preço. Referida penalidade representará o único direito do Comprador contra o atraso da Aqua Load na entrega dos Bens ou fornecimento dos Serviços. Para que não haja dúvidas, o atraso da Aqua Load na entrega dos Bens ou execução dos Serviços não dará direito ao Comprador de rescindir este Contrato, conforme previsto na cláusula 18.2.

6.4 Se, de acordo com a cláusula 6.2, a entrega dos Bens for na modalidade EXW (Incoterms) ou se, conforme o respectivo Aceite, a entrega dos Bens for FCA (Incoterms), e o Comprador não fizer a coleta e retirada dos Bens no prazo de 7 (sete) dias da Data de Entrega, a Aqua Load terá o direito de armazenar os Bens, por conta e risco do Comprador.

7. TESTES E PRODUTOS DEFEITUOSOS

7.1 A Aqua Load somente realizará, nos Produtos, os testes que estiverem especificados na Cotação (se houver). Esses testes e inspeções serão feitos de acordo com as normas gerais de testes da Aqua Load, ou segundo outras que as Partes vierem a acordar por escrito.

7.2 O Comprador deverá:

7.2.1 inspecionar e testar os Bens em prazo razoável, que não será superior a 30 (trinta) dias corridos após a entrega dos Bens, em cumprimento aos requisitos previstos na cláusula 9.2, notificando a Aqua Load acerca de qualquer deficiência na entrega e quaisquer defeitos verificados;

7.2.2 inspecionar e testar o trabalho assumido de acordo com os Serviços, em prazo razoável, que não será superior a 30 (trinta) dias corridos da data em que os Serviços forem concluídos, em cumprimento aos requisitos previstos na cláusula 9.5, notificando a Aqua Load acerca de quaisquer defeitos verificados; e

7.2.3 notificar a Aqua Load caso os Bens ou Serviços não estejam em conformidade com os termos deste Contrato, em prazo razoável, que não será superior a 30 (trinta) dias corridos da data de entrega dos Bens ou execução dos respectivos Serviços (conforme aplicável).

7.3 A ausência de notificação por parte do Comprador, de acordo com os termos da cláusula 7.2 acima, será interpretada como tendo a Aqua Load cumprido com as disposições das cláusulas 4.2, 9.2 e 9.5 em relação à entrega dos Bens e execução dos Serviços (conforme aplicável), e como tendo o Comprador, assim, aceito os Produtos. As disposições desta cláusula 7.3 não deverão afetar os direitos disponíveis ao Comprador, nos termos da cláusula 7.4.

7.4 Se o Comprador identificar um defeito nos Produtos, em decorrência de qualquer violação da cláusula 9.2, em relação aos Bens, ou da cláusula 9.5, em relação aos Serviços, no prazo de seis meses da data de entrega ou fornecimento dos Produtos (o "Período de Garantia"), na medida em que for solicitado pela Aqua Load, o Comprador deverá fornecer acesso à Aqua Load para facilitar a



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

at its sole discretion and subject to clause 7.5, rectify the defect by, either, repairing or replacing the defective Goods or re-performing defective Services as soon as reasonably practicable after notification of the defect by the Buyer. Where Aqua Load supplies any replacement Deliverables in accordance with this clause, the provisions of the Agreement shall apply to such replacement Deliverables.

7.5 If Aqua Load, having used Commercially Reasonable Efforts, is unable to carry out the steps set forth in clause 7.4, then Aqua Load may:

7.5.1 cease performing any related Services, to the extent such Services cannot be performed pursuant to this Agreement as a result of the defective Goods or Services; and

7.5.2 reimburse the Buyer the Price paid for the affected Goods or Services.

7.6 The Parties acknowledge and agree that the remedies set forth in clauses 7.2 and 7.5 shall be the Buyer's sole and exclusive remedy for any defective Deliverables supplied by Aqua Load under this Agreement and Aqua Load shall have no further liability to the Buyer in respect of the failure of the Deliverables to comply with clause 9.2 or clause 9.5 (as applicable).

7.7 A Claim in respect of a defect in accordance with this clause 7 shall not entitle Buyer to (i) cancel or refuse delivery of or payment for any other order, delivery or instalment nor (ii) terminate the Agreement pursuant to clause 18.2.

8. TRANSFER OF RISK AND TITLE

8.1 Risk of damage to, or loss of, the Goods shall pass to the Buyer, in accordance with the Incoterms, on the Delivery Date.

8.2 Title to Goods shall not pass to the Buyer until Aqua Load has received:

8.2.1 payment in full for the Goods; and

8.2.2 all other sums due from the Buyer in accordance with the Agreement.

8.3 Where the Buyer takes delivery of or pays for Goods in instalments, title to such Goods shall pass to the Buyer on the payment of the final instalment.

8.4 Without prejudice to clause 8.7, until title to Goods has passed to the Buyer, the Buyer shall:

8.4.1 hold such Goods as fiduciary bailee for Aqua Load;

8.4.2 keep the Goods separate from any other goods and shall keep the Goods suitably marked or otherwise plainly identified that they are the property of Aqua Load;

8.4.3 maintain such Goods in satisfactory condition and not remove, deface or obscure any identifying mark or packaging on or relating to the Goods; and

8.4.4 insure the Goods on Aqua Load's behalf for their full price against all risks.

8.5 At any time prior to title passing to the Buyer, Aqua Load shall be permitted, and the Buyer shall procure the right for Aqua Load, its employees and representatives, to enter the Buyer's premises (or such other premises where the Goods are stored) and to remove such Goods.

inspeção dos defeitos, devendo esta, a seu exclusivo critério e observados os termos da cláusula 7.5, retificar o defeito mediante reparo ou substituição dos Bens defeituosos ou re-execução dos Serviços defeituosos, o quanto antes possível após o recebimento de notificação do Comprador sobre o defeito. Na hipótese de a Aqua Load fornecer Produtos em substituição, segundo os termos desta cláusula, as disposições deste Contrato deverão ser aplicadas aos Produtos substituídos.

7.5 Se a Aqua Load, tendo envidado Esforços Comercialmente Razoáveis, for incapaz de tomar as medidas previstas na cláusula 7.4, poderá a Aqua Load:

7.5.1 cessar a prestação de quaisquer Serviços relacionados, na medida em que esses Serviços não possam ser realizados segundo este Contrato, em decorrência dos Bens ou Serviços defeituosos; e

7.5.2 reembolsar ao Comprador o Preço pago pelos Bens ou Serviços defeituosos.

7.6 As Partes reconhecem e concordam que os direitos previstos nas cláusulas 7.2 e 7.5 representarão os únicos e exclusivos direitos do Comprador no tocante a quaisquer Produtos defeituosos fornecidos pela Aqua Load, segundo este Contrato, não tendo a Aqua Load qualquer responsabilidade adicional perante o Comprador com relação à falha dos Produtos em cumprir com os termos das cláusulas 9.2 e 9.5 (conforme aplicável).

7.7 Um Pleito relacionado a um defeito, de acordo com os termos desta cláusula 7, não dará direito ao Comprador de (i) cancelar ou recusar a entrega ou o pagamento de qualquer outro pedido, entrega ou parcela, nem (ii) rescindir este Contrato, segundo os termos da cláusula 18.2.

8. TRANSFERÊNCIA DE RISCO E TITULARIDADE

8.1 Riscos de danos ou perdas dos Bens serão transmitidos ao Comprador, de acordo com os respectivos Incoterms, na Data de Entrega.

8.2 A titularidade dos Bens não será transferida ao Comprador até que a Aqua Load tenha recebido:

8.2.1 o pagamento integral dos Bens; e

8.2.2 todas as demais quantias devidas pelo Comprador, de acordo com este Contrato.

8.3 Na hipótese de o Comprador receber ou pagar pelos Bens em parcelas, a titularidade desses Bens somente será transferida ao Comprador mediante o pagamento da parcela final.

8.4 Sem prejuízo do previsto na cláusula 8.7, até que a titularidade dos Bens seja transferida ao Comprador, o Comprador deverá:

8.4.1 reter esses Bens como fiel depositário em nome da Aqua Load;

8.4.2 segregar esses Bens de quaisquer outros e mantê-los devidamente marcados ou, de outro modo, claramente identificados como sendo de propriedade da Aqua Load;

8.4.3 manter esses Bens em condição satisfatória, não removendo, deformando ou ocultando qualquer de suas marcas de identificação ou embalagens; e

8.4.4 segurar os Bens em nome da Aqua Load, com base em seu preço integral, contra todos os riscos.

8.5 A qualquer tempo antes da transferência de titularidade ao Comprador, a Aqua Load poderá, devendo o Comprador assegurar este direito à Aqua Load, seus funcionários e representantes, ter acesso às instalações do Comprador (ou outros locais nos quais os Bens venham a estar armazenados) e remover esses Bens.



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

8.6 If the Buyer sells or otherwise disposes of the Goods or makes any insurance claim in respect thereof, the proceeds of any such sale or any such insurance proceeds shall belong to Aqua Load and shall be held by the Buyer in trust for Aqua Load.

8.7 Prior to title in the Goods passing to the Buyer in accordance with this clause 8, the Buyer may:

8.7.1 resell the Goods in the ordinary course of its business and pass good title to its customers; and

8.7.2 incorporate the Goods into, mix the Goods with, or attach the Goods to, other goods.

9. WARRANTIES

9.1 Each Party represents and undertakes that:

9.1.1 it has the capacity and authority to enter into this Agreement;

9.1.2 the persons entering into this Agreement on its behalf have been duly authorised to do so; and

9.1.3 this Agreement and the obligations created hereunder are binding upon it and enforceable against it in accordance with their terms (subject to the Applicable Law) and do not and will not violate the terms of any other agreement, or any judgment or court order, to which it is bound.

9.2 Subject to clauses 9.3 and 9.4 Aqua Load warrants to the Buyer that the Goods shall, in all material respects, be in accordance with the Specification and free from defects in design, workmanship or materials.

9.3 Aqua Load shall not be liable under clause 9.2 where a defect or non-conformance with the Specification arises from any or all of the following:

9.3.1 fair wear and tear;

9.3.2 alteration or repair of the Goods (other than by or on behalf of Aqua Load);

9.3.3 abnormal working conditions;

9.3.4 failure to follow or to follow fully the Handling Instructions;

9.3.5 the Goods have been improperly installed or connected (unless Aqua Load carried out the installation and connection); or

9.3.6 wilful damage, misuse or negligence.

9.4 Unless expressly set out under the Agreement, clause 9.2 does not extend to parts or equipment not manufactured by Aqua Load.

9.5 Aqua Load warrants to the Buyer that the Services shall, in all material respects, be in accordance with the Specification.

9.6 Except as expressly set out in this Agreement, all other conditions, warranties or other terms which might have effect between the Parties or be implied or incorporated into this Agreement, whether by statute or otherwise, including the implied conditions, warranties or other terms as to satisfactory quality, fitness for purpose or the use of reasonable skill and care, are hereby excluded.

8.6 Se o Comprador vender ou, de outro modo, alienar os Bens ou ainda reclamar o seguro destes, os recursos de qualquer venda ou créditos de seguros pertencerão à Aqua Load e serão mantidos em custódia pelo Comprador, em nome da Aqua Load.

8.7 Antes da transferência de titularidade dos Bens ao Comprador, de acordo com os termos desta cláusula 8, o Comprador poderá:

8.7.1 revender os Bens no curso normal de seu negócio e transferir a legítima titularidade sobre estes aos seus clientes; e

8.7.2 incorporar, misturar ou unir os Bens a outros.

9. GARANTIAS

9.1 Cada Parte declara e garante que:

9.1.1 tem capacidade e legitimidade para celebrar este Contrato;

9.1.2 seus representantes que assinam este Contrato em seu nome foram devidamente autorizados a assim proceder; e

9.1.3 este Contrato e as obrigações por ele originadas são vinculativos e exequíveis contra si, de acordo com seus termos (observadas as Leis Aplicáveis) e não violam, nem violarão as disposições de qualquer outro contrato, nem qualquer decisão ou ordem judicial, aos quais esteja obrigada.

9.2 Observados os termos das cláusulas 9.3 e 9.4 abaixo, a Aqua Load garante ao Comprador que os Bens deverão, em todos os aspectos relevantes, estar em conformidade com a Especificação, livres de defeitos de design, fabricação ou materiais.

9.3 A Aqua Load não será responsável, segundo a cláusula 9.2, na hipótese de um defeito ou não cumprimento da Especificação decorrer de qualquer dos seguintes eventos:

9.3.1 desgaste natural;

9.3.2 alteração ou reparo dos Bens (exceto pela Aqua Load ou em seu nome);

9.3.3 condições anormais de funcionamento;

9.3.4 falha em seguir, total ou parcialmente, as Instruções de Manuseio;

9.3.5 os Bens tiverem sido instalados ou conectados de maneira inadequada (a menos que a Aqua Load tenha realizado a instalação e conexão); ou

9.3.6 dano intencional, uso inadequado ou negligência.

9.4 A menos que expressamente previsto neste Contrato, a cláusula 9.2 não se estenderá a partes ou peças dos equipamentos que não sejam fabricadas pela Aqua Load.

9.5 A Aqua Load garante ao Comprador que os Serviços estarão, em todos os aspectos relevantes, em conformidade com a Especificação.

9.6 Exceto conforme esteja expressamente previsto neste Contrato, todas as demais condições, garantias ou termos que possam afetar as Partes ou de qualquer modo estar implícitos ou ser incorporados a este Contrato, quer em virtude de lei ou de outro modo, incluindo condições, garantias ou termos implícitos relacionados à qualidade, adequação a uma finalidade ou uso de habilidade e cuidado razoáveis, são neste ato excluídos.



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

9.7 If the Buyer is purchasing goods or services from Aqua Load's standard price list, any technical requirements of the Buyer (whether contained in the Order or elsewhere) shall not form part of the Agreement unless expressly agreed in the Acknowledgement.

10. PRICE AND PAYMENT

10.1 Unless expressed otherwise in the Agreement, all prices set out in the Agreement ("Price"):

10.1.1 shall, subject to clause 11, remain fixed;

10.1.2 are payable in the currency specified in the Quotation; and

10.1.3 are exclusive of tax on distribution of goods and services (ICMS), tax on manufactured products (IPI) and all other applicable sales taxes.

10.2 Subject to clause 10.3, all payments due shall be paid by the Buyer within 30 days from the date of invoice. The Buyer shall pay Aqua Load one percent (1%) interest on any overdue amounts per month up to a maximum of twelve percent (12%) per year, accruing on a daily basis until payment is made, calculated on a pro rata basis.

10.3 If the Quotation states that payment is to be paid by letter of credit, such letter of credit must be an irrevocable letter of credit satisfactory to Aqua Load and confirmed by a Brazilian bank acceptable to Aqua Load. The letter of credit shall be for the price payable for the Deliverables and shall be valid from the date of the Buyer's purchase order and shall not expire until six months after the date of completion of delivery or performance of the Deliverables. The letter of credit shall entitle Aqua Load to immediate cash payment on presentation to the relevant Brazilian bank of the appropriate documentation.

10.4 If the Buyer disputes any invoices, the Buyer shall immediately notify Aqua Load in writing and the Parties shall use Commercially Reasonable Efforts to resolve the dispute promptly. If the Parties have not resolved the dispute within 30 days of the Buyer giving notice to Aqua Load, the dispute shall be resolved in accordance with clause 20. Where only part of an invoice is disputed, the undisputed amount shall be paid by the due date.

10.5 If the Buyer fails to pay for any Deliverables in accordance with this clause 10 or if Aqua Load has reasonable concerns about the financial viability of the Buyer (whether in connection with an Insolvency Event or otherwise), Aqua Load may suspend further performance of the Services or supply of the Goods without liability until payment or satisfactory security for payment has been provided.

10.6 All sums payable by the Buyer shall be paid free and clear of all deductions or withholdings whatsoever, save only as may be required by the Applicable Law. If any deductions or withholding from sums due are required by the Applicable Law, the Buyer shall pay to Aqua Load such sum as will, after the deduction or withholding has been made, leave Aqua Load with the same amount as it would have been entitled to receive in the absence of any such requirement to make a deduction or withholding.

11. PRICE ADJUSTMENT

11.1 The Price may be subject to adjustment by Aqua Load:

11.1.1 to cover any additional costs or expenses incurred in the event of the suspension of work in accordance with clause 10.5;

9.7 Se o Comprador adquirir bens ou serviços da tabela geral de preços da Aqua Load, nenhum requisito técnico do Comprador (contido no Pedido ou em outro documento) fará parte deste Contrato, a menos que esteja expressamente estabelecido no Aceite.

10. PREÇO E FORMA DE PAGAMENTO

10.1 A menos que expressamente acordado de outro modo neste Contrato, todos os preços previstos neste Contrato (o "Preço"):

10.1.1 permanecerão fixos, observadas as disposições da cláusula 11;

10.1.2 serão devidos na moeda especificada na Cotação; e

10.1.3 estão estipulados sem considerar o imposto sobre circulação de mercadorias e serviços (ICMS), o imposto sobre produtos industrializados (IPI) e demais tributos aplicáveis sobre vendas.

10.2 Observados os termos da cláusula 10.3, todos os pagamentos devidos serão realizados pelo Comprador no prazo de 30 dias da data de emissão da fatura. O Comprador pagará à Aqua Load 1% (um por cento) de juros por mês sobre quantias em atraso, até o máximo de 12% (doze por cento) ao ano, apurados diariamente até a data em que o pagamento tenha sido realizado, calculados em base pro rata.

10.3 Se a Cotação indicar que o pagamento será feito por meio de carta de crédito, esta deverá ser irrevogável e satisfatória à Aqua Load, além de confirmada por uma instituição financeira brasileira que seja aceitável para a Aqua Load. A carta de crédito deverá ser no valor devido pelos Produtos, válida a partir da data do pedido de compra do Comprador e com prazo de validade igual ou superior a seis meses da data de conclusão da entrega ou fornecimento dos Produtos. A carta de crédito dará o direito à Aqua Load de receber pagamento imediato em dinheiro mediante apresentação à respectiva instituição financeira brasileira da documentação adequada.

10.4 Caso o Comprador queira contestar quaisquer faturas, deverá imediatamente notificar a Aqua Load por escrito. As Partes enviarão Esforços Comercialmente Razoáveis para resolver o conflito imediatamente. Caso esse conflito não possa ser resolvido no prazo de 30 dias da data da notificação enviada pelo Comprador à Aqua Load, o conflito deverá ser resolvido de acordo com os termos da cláusula 20. Na hipótese de somente parte de uma fatura ser contestada, a quantia que não estiver sendo questionada deverá ser paga na respectiva data de vencimento.

10.5 Se o Comprador deixar de pagar por quaisquer Produtos, de acordo com esta cláusula 10, ou se a Aqua Load apresentar preocupação razoável sobre a condição financeira do Comprador (quer em relação a um Evento de Insolvência ou de outro modo), poderá esta suspender a execução adicional dos Serviços ou o fornecimento dos Bens, sem qualquer responsabilidade, até o pagamento ser feito ou uma garantia satisfatória de pagamento ser fornecida.

10.6 Todas as quantas devidas pelo Comprador serão pagas livres de deduções ou retenções, exceto, no entanto, conforme exigido pelas Leis Aplicáveis. Se qualquer dedução ou retenção de quantias devidas for exigida pelas Leis Aplicáveis, o Comprador deverá pagar tal quantia à Aqua Load de modo que, após realização da respectiva dedução ou retenção, a Aqua Load receberá a mesma quantia a que teria direito, caso a exigência de tal dedução ou retenção não existisse.

11. AJUSTE DE PREÇO

11.1 O Preço poderá estar sujeito a ajuste pela Aqua Load:

11.1.1 para cobrir quaisquer custos ou despesas adicionais, incorridos em caso de suspensão dos trabalhos de acordo com a cláusula 10.5;



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

11.1.2 if the Buyer fails to comply with its obligations under clause 5; and

11.1.3 upon reasonable notice to the Buyer, for any additional costs incurred by Aqua Load in respect of any material, fuel, power, transportation, labour or other costs, or tariffs, duties or taxes whatsoever which could not have reasonably been foreseen at the Effective Date.

11.2 The Price is calculated based on delivery being made Ex-Works (Incoterms) or such other Incoterm as is specified in the Agreement. If no Incoterm is specified in the Agreement, the Price excludes all costs of delivery, including transport, packaging, insurance and any taxes, duties and surcharges, all of which shall be payable by the Buyer in addition.

11.3 Where the price for the Goods is varied in accordance with this clause the price as varied shall be binding on both Parties and shall not give either Party any option of cancellation.

12. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

12.1 The Background IP of a Party will remain the property of that Party.

12.2 Each Party hereby grants to the other a royalty-free, non-exclusive, non-transferable licence to use its Background IP strictly to the extent reasonably required for the delivery of and/or performance of the Deliverables or the use of such Deliverables in accordance with the terms of this Agreement.

13.1.2 implement appropriate technical and organisational measures which comply with provisions equivalent to those imposed on a data controller under the Applicable Law in order to avoid accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure or access of the Personal Data; and

13.1.3 not store or transfer such Personal Data outside Brazil without the other Party's prior written consent.

13.2 Where Aqua Load is provided with Personal Data from the Buyer, the Buyer hereby confirms that it has obtained all necessary consents to allow Aqua Load to process such Personal Data as required for the purposes of this Agreement.

14. CONFIDENTIALITY

14.1 Each Party (the "Recipient") undertakes to the other Party (the "Discloser") to:

14.1.1 hold all Confidential Information of the Discloser which it obtains in relation to this Agreement, in strict confidence;

14.1.2 not disclose, or authorise the disclosure of, the Discloser's Confidential Information to any third party other than pursuant to clauses 14.2, 14.3 and 14.4;

14.1.3 not use, or authorise anyone to use, the Discloser's Confidential Information for any purpose other than the performance of undertaking the Recipient's obligations or the exercise of its rights or the receipt of any benefits pursuant to this Agreement; and

14.1.4 promptly notify the Discloser of any suspected or actual unauthorised use or disclosure of the Discloser's Confidential Information of which the Recipient becomes aware and promptly take all reasonable steps that the Discloser may require in order to prevent, stop or remedy the unauthorised use or disclosure.

14.2 Each Party may disclose the other Party's Confidential Information to its Affiliates and their respective officers, directors, employees, contractors, advisors and auditors, but only to the extent, and provided, that such persons:

11.1.2 se o Comprador deixar de cumprir com suas obrigações, nos termos da cláusula 5; e

11.1.3 mediante notificação razoável ao Comprador, acerca de quaisquer custos adicionais incorridos pela Aqua Load em relação a materiais, combustível, energia elétrica, transporte, funcionários ou outros custos, além de tarifas, encargos ou tributos de qualquer natureza, que não possam ser razoavelmente previstos na Data de Eficácia.

11.2 O Preço está calculado com base em entrega na modalidade Ex-Works (Incoterms) ou em outros Incoterms especificados no Contrato. Se nenhum Incoterm estiver especificado no Contrato, o Preço deverá excluir todos os custos de entrega, inclusive transporte, embalagem, seguro, bem como quaisquer tributos, encargos e sobretaxas, os quais serão adicionalmente devidos pelo Comprador.

11.3 Na hipótese do preço dos Bens variar de acordo com os termos desta cláusula, essas variações de preço serão aplicáveis a ambas as Partes, não garantindo a qualquer delas qualquer direito de cancelamento.

12. DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL

12.1 A Propriedade Intelectual de uma Parte permanecerá a todo tempo propriedade de tal Parte.

12.2 Cada Parte neste ato outorga à outra uma licença de uso gratuita, não exclusiva ou transferível de sua Propriedade Intelectual, estritamente na medida necessária para a entrega e/ou o fornecimento dos Produtos, ou para o uso de tais Produtos de acordo com os termos deste Contrato.

13.1.2 adotará as medidas técnicas e organizacionais adequadas para observar as disposições equivalentes àquelas impostas a um responsável por tratamento de dados, nos termos das Leis Aplicáveis, a fim de evitar destruição acidental ou ilícita, perda, alteração, divulgação ou acesso não autorizados aos Dados Pessoais; e

13.1.3 não armazenará ou transferirá os Dados Pessoais para fora do Brasil, sem o consentimento prévio e por escrito da outra Parte.

13.2 Na hipótese de a Aqua Load receber os Dados Pessoais do Comprador, o Comprador neste ato confirma ter obtido todas as autorizações necessárias para permitir que a Aqua Load processe esses Dados Pessoais, conforme sejam exigidas para os fins deste Contrato.

14. CONFIDENCIALIDADE

14.1 Cada Parte (a "Parte Receptora") compromete-se perante a outra Parte (a "Parte Reveladora") a:

14.1.1 manter sigilo sobre todas as Informações Confidenciais da Parte Reveladora que obtiver em virtude deste Contrato;

14.1.2 não revelar, nem autorizar a revelação das Informações Confidenciais da Parte Reveladora a qualquer terceiro, exceto conforme previsto nas cláusulas 14, 14.3 e 14.4;

14.1.3 não utilizar, nem autorizar a utilização das Informações Confidenciais da Parte Reveladora para qualquer finalidade que não seja para o cumprimento dos compromissos e obrigações da Parte Receptora, exercício de seus direitos ou recebimento de quaisquer benefícios previstos neste Contrato; e

14.1.4 imediatamente notificar a Parte Reveladora acerca de qualquer uso ou divulgação não autorizado, quer suspeito ou efetivo, das Informações Confidenciais da Parte Reveladora, de que a Parte Receptora tome conhecimento, devendo adotar todas as medidas razoáveis que a Parte Reveladora poderá exigir a fim de impedir, cessar ou sanear o uso ou divulgação não autorizado.

14.2 Cada Parte poderá revelar as Informações Confidenciais da outra Parte às suas Afiliadas e seus respectivos diretores, conselheiros, funcionários, contratados, assessores e auditores, mas somente na medida em que, e desde que, tais pessoas:



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

14.2.1 need to know the Confidential Information disclosed to them;

14.2.2 have been informed in writing of the confidential nature of the Confidential Information and the purpose for which it may be lawfully used; and

14.2.3 have agreed (whether pursuant to their contracts of employment or otherwise) to comply with terms which are substantially the same as the terms of this Agreement in respect of the Confidential Information disclosed to them.

14.3 Clause 14.1 will not apply to Confidential Information to the extent that:

14.3.1 such Confidential Information has been placed in the public domain other than through the fault of the Recipient;

14.3.2 such Confidential Information has been independently developed by the Recipient without reference to the Confidential Information of the Discloser;

14.3.3 the Discloser has approved in writing the particular use or disclosure of the Confidential Information;

14.3.4 such Confidential Information was already known by the Recipient prior to the disclosure without an obligation of confidentiality; or

14.3.5 such Confidential Information is independently received from a third party without any obligation of confidence and the Recipient has made reasonable enquiries that the third party owed no obligation of confidence to the Discloser.

14.4 Each Party may disclose the other Party's Confidential Information if, and to the extent that, it is required to do so by a regulator, a relevant stock exchange or otherwise by Applicable Law.

14.5 Each Party acknowledges that Confidential Information is valuable and that damages might not be an adequate remedy for any breach of this clause 14 and accordingly a Party or its Affiliates will be entitled, without proof of special damage, to an injunction and other equitable relief for any actual or threatened breach of clause 14.

15. BUYER'S LIABILITY

15.1 Aqua Load shall be discharged from its obligations under this Agreement and shall not be liable for any damages, losses, costs, Claims or expenses sustained or incurred by the Buyer that arise directly or indirectly from or in connection with any of the following circumstances (each a "Buyer Default"):

15.1.1 the Buyer is in breach of this Agreement;

15.1.2 the responsibilities of the Buyer and the actions and events in relation to the performance by Aqua Load of its obligations in respect of the Deliverables which need to be performed or (as the case may be) to occur, or not to occur, in order for Aqua Load to perform its obligations are not met on time and in full, other than due to a breach by Aqua Load of this Agreement; or

15.1.3 Aqua Load's performance of its obligations under this Agreement is prevented, hindered or delayed by any act or omission of the Buyer, its agents, subcontractors, consultants or employees.

15.2 The Buyer will indemnify on an after tax basis, defend and hold harmless Bridon, its Affiliates and each of their respective officers, directors, employees, suppliers, successors and assigns (together the "Beneficiaries") on demand against any damages,

14.2.1 necessitem tomar conhecimento das Informações Confidenciais a elas reveladas;

14.2.2 tenham sido comunicadas, por escrito, da natureza confidencial das Informações Confidenciais e da finalidade para a qual deverão ser licitamente utilizadas; e

14.2.3 tenham concordado (quer segundo as disposições de seus contratos de trabalho ou de outro modo) em cumprir com termos substancialmente equivalentes àqueles previstos neste Contrato no tocante às Informações Confidenciais a eles divulgadas.

14.3 Os dispositivos da cláusula 14.1 não serão aplicados às Informações Confidenciais, na medida em que:

14.3.1 essas Informações Confidenciais se tornarem de domínio público sem que seja em decorrência de falha ou violação por parte da Parte Receptora;

14.3.2 essas Informações Confidenciais forem independentemente desenvolvidas pela Parte Receptora, sem qualquer referência às Informações Confidenciais da Parte Reveladora;

14.3.3 a Parte Reveladora tiver aprovado, por escrito, o uso ou divulgação específico das Informações Confidenciais;

14.3.4 essas Informações Confidenciais já forem conhecidas pela Parte Receptora, antes de serem divulgadas e não estiverem revestidas de obrigação de confidencialidade; ou

14.3.5 essas Informações Confidenciais forem recebidas, de maneira independente, de terceiro que não tenha qualquer obrigação de confidencialidade, e a Parte Receptora tenha razoavelmente indagado ao terceiro acerca da ausência de obrigação de sigilo para com a Parte Reveladora.

14.4 Cada Parte poderá revelar as informações Confidenciais da outra Parte se, e na medida em que, for obrigada a assim proceder por uma autoridade reguladora, bolsa de valores ou, de outro modo, pelas Leis Aplicáveis.

14.5 Cada Parte reconhece que as Informações Confidenciais são valiosas e que o pagamento de danos poderá não constituir ressarcimento adequado pela violação dos termos desta cláusula 14. Dessa forma, as Partes e suas Afiliadas terão o direito de, sem efetiva comprovação do dano, obter liminares e outras medidas cautelares em caso de violação efetiva ou potencial dos termos desta cláusula 14.

15. RESPONSABILIDADE DO COMPRADOR

15.1 A Aqua Load será dispensada de suas obrigações, nos termos deste Contrato, não sendo responsável por quaisquer danos, perdas, custos, Pleitos ou despesas suportadas ou incorridas pelo Comprador, que decorram, direta ou indiretamente, ou estejam relacionadas às seguintes situações (cada uma, um "Inadimplemento do Comprador"):

15.1.1 se o Comprador violar os termos deste Contrato;

15.1.2 se as responsabilidades do Comprador e as ações e eventos relacionados ao cumprimento pela Aqua Load de suas obrigações no tocante aos Produtos que precisam ser satisfeitas ou (conforme o caso) ocorrer ou não, para que a Aqua Load cumpra com suas obrigações não forem satisfeitas tempestiva e integralmente, exceto em virtude de violação pela Aqua Load dos termos deste Contrato; ou

15.1.3 se o cumprimento pela Aqua Load de suas obrigações, nos termos deste Contrato, for impedido, prejudicado ou atrasado por qualquer ato ou omissão do Comprador, seus agentes, subcontratados, consultores ou funcionários.

15.2 O Comprador deverá indenizar (com base em valores após tributos), defender e isentar a Aqua Load, suas Afiliadas e cada um dos seus respectivos diretores, conselheiros, funcionários, fornecedores, sucessores e cessionários (conjuntamente, os



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

costs, losses, expenses and Claims incurred by the Beneficiaries (including any Claims from third parties) arising in relation to, or in connection with, any of the following:

15.2.1 Aqua Load's use of the Buyer Materials (including in relation to incorporation of Buyer Materials into the Goods or Services) whether as a result of any defects in such materials or otherwise;

15.2.2 the incorrect incorporation, installation, assembly, use, processing, storage or handling of Goods by or on behalf of the Buyer;

15.2.3 any fines or other penalties imposed upon Aqua Load as a result of the Buyer's failure to comply with its obligations under clause 19.1.4 of these Standard Terms and Conditions of Sale;

15.2.4 the reliance by any third party on any information or advice which is provided by Aqua Load to the Buyer in relation to the Deliverables; and

15.2.5 a Buyer Default.

16. LIABILITY

16.1 Neither Party shall be liable to the other under, or in connection with, this Agreement for any indirect or consequential losses (even if foreseeable or if such entity has been advised of the possibility of such losses being suffered). In no event will either Party be liable, whether arising from breach of contract, breach of law or otherwise for:

16.1.1 loss of data;

16.1.2 loss of anticipated savings or goodwill; or

16.1.3 loss of business, contracts or any business interruption.

16.2 Aqua Load shall not be liable to the Buyer under or in connection with this Agreement for any loss of profits or loss of revenue, howsoever arising.

16.3 Aqua Load's total aggregate liability under this Agreement whether based on a Claim in contract, breach of law or otherwise arising out of, or in relation to, this Agreement, will be limited to the Price paid or payable under this Agreement.

16.4 Subject to the remainder of this clause 16 and without prejudice to clause 6.3, in the event of a valid termination of the Agreement by the Buyer as a result of a failure by Aqua Load to deliver the Goods or perform the Services:

16.4.1 in relation to a failure by Aqua Load to deliver the Goods, Aqua Load's liability shall be limited to the price incurred by the Buyer in obtaining replacement goods of an equivalent or similar description and quality to the Goods at the lowest price such replacement goods are available in the market, less an amount equal to the Price for the Goods; and

16.4.2 in relation to a failure by Aqua Load to perform the Services, Aqua Load's liability shall be limited to the price incurred by the Buyer in obtaining replacement services of an equivalent or similar description and quality to the Services at the lowest price such replacement services are available in the market, less an amount equal to the Price for the Services, and in each case this shall constitute Aqua Load's sole liability and the Buyer's exclusive remedy for Aqua Load's failure to deliver the Goods or perform the Services (as the case may be), without prejudice for the remedy set forth in clause 18.2.

16.5 Notwithstanding the provisions of clauses 7.2 and 7.4, any Claim (including non-contractual claims) made by the Buyer against Aqua Load arising out of or in connection with the

"Beneficiários"), conforme solicitado, contra quaisquer danos, custos, perdas, despesas e Pleitos incorridos pelos Beneficiários (inclusive Demandas de terceiros) decorrentes ou relacionados ao seguinte:

15.2.1 O uso pela Aqua Load dos Materiais do Comprador (incluindo em relação à incorporação dos Materiais do Comprador aos Bens ou Serviços) quer em decorrência de quaisquer defeitos nesses materiais ou de outro modo;

15.2.2 a incorporação, instalação, montagem, uso, processamento, armazenamento ou manuseio incorreto dos Bens pelo Comprador ou em seu nome;

15.2.3 quaisquer multas ou outras penalidades impostas à Aqua Load em decorrência da falha do Comprador em cumprir com suas obrigações, nos termos da cláusula 19.1.4 destes Termos e Condições Gerais de Venda;

15.2.4 a confiança por parte de qualquer terceiro em informações ou posicionamentos fornecidos pela Aqua Load ao Comprador em relação aos Produtos; e

15.2.5 um Inadimplemento do Comprador.

16. RESPONSABILIDADE

16.1 Nenhuma Parte será responsável perante a outra, segundo os termos deste Contrato ou em relação a ele, por quaisquer danos indiretos ou consequentes (ainda se previsíveis ou se a entidade tenha sido alertada da possibilidade desses danos serem sofridos). Em nenhuma hipótese qualquer das Partes será responsabilizada, quer em virtude de violação contratual, legal ou de outro modo, por:

16.1.1 perda de dados;

16.1.2 perda de economias esperadas ou fundo de comércio; ou

16.1.3 perda ou interrupção de negócios ou contratos.

16.2 A Aqua Load não será responsável perante o Comprador, segundo os termos deste Contrato ou com relação a ele, por lucros cessantes ou perda de receitas, independentemente da forma da qual decorrerem.

16.3 A responsabilidade total da Aqua Load, nos termos deste Contrato, quer com base em Pleito fundado em contrato, violação da lei ou de outro modo, resultante ou relacionada a este Contrato, estará limitada ao Preço pago ou devido, de acordo com o este Contrato.

16.4 Observados os demais termos desta cláusula 16 e sem prejuízo da cláusula 6.3, na hipótese de válida rescisão deste Contrato pelo Comprador em virtude de falha pela Aqua Load de entregar os Bens ou prestar os Serviços:

16.4.1 em relação à falha da Aqua Load em entregar os Bens, a responsabilidade da Aqua Load estará limitada ao preço incorrido pelo Comprador na obtenção de bens substitutos com descrição e qualidade equivalentes ou similares aos Bens, com base no menor preço que esses bens estiverem disponíveis no mercado, menos uma quantia equivalente ao Preço dos Bens; e

16.4.2 em relação à falha da Aqua Load de prestar os Serviços, a responsabilidade da Aqua Load estará limitada ao preço incorrido pelo Comprador na obtenção de serviços substitutos com descrição e qualidade equivalentes ou similares aos Serviços, com base no menor preço que esses serviços estiverem disponíveis no mercado, menos uma quantia equivalente ao Preço dos Serviços, e em qualquer caso, isto constituirá a única responsabilidade da Aqua Load e o direito exclusivo do Comprador na hipótese de falha da Aqua Load em entregar os Bens ou prestar os Serviços (conforme o caso), sem prejuízo dos direitos previstos na cláusula 18.2.

16.5 Não obstante as disposições das cláusulas 7.2 e 7.4, qualquer Pleito (inclusive pleitos de caráter não contratual) proposto pelo Comprador contra a Aqua Load, quer em decorrência deste Contrato



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

Agreement shall be made in writing and notified to Aqua Load within the shorter of the following periods:

16.5.1 two (2) years after the end of the Warranty Period;

16.5.2 two (2) years after the date upon which the Buyer became or should have become aware in the ordinary course of business of any event or occurrence alleged to give rise to such Claim; and

16.5.3 if this Agreement is terminated for any reason before delivery of the Goods or performance of the Services is complete, two (2) years after the date of termination of this Agreement.

16.6 Any Claim which is not made in accordance with clause 16.4 shall be deemed to be waived and absolutely barred and Aqua Load shall be discharged of all liability whatsoever arising in respect of such Claim, to the extent permitted by the Applicable Law.

16.7 Nothing in this Agreement will limit or exclude either Party's liability:

16.7.1 for fraud perpetrated by that Party or its Affiliates including fraudulent misrepresentation;

16.7.2 for death or personal injury caused by negligence of a Party or its Affiliates; or

16.7.3 where such limitation or exclusion would contravene Applicable Law.

16.8 The Price is determined on the basis of the exclusions from and limitations of liability contained in this Agreement.

16.9 The Buyer accepts that these exclusions and limitations are reasonable because of (amongst other matters) the likelihood that otherwise the amount of damages awardable to the Buyer against Aqua Load for certain acts or omissions of Aqua Load may be disproportionately greater than the Price.

17. FORCE MAJEURE

17.1 Neither Party shall have any liability or responsibility for any delay or hindrance in fulfilling or any failure to fulfil, any obligation under this Agreement so long as, and to the extent that, the fulfilment of such obligation is prevented, hindered or delayed as a consequence of a force majeure event.

17.2 The Party affected by the Force Majeure Event shall, as soon as reasonably practicable after the occurrence of the Force Majeure Event:

17.2.1 notify the other Party of the nature and extent of the Force Majeure Event; and

17.2.2 use Commercially Reasonable Efforts to commence performing such obligations as soon as possible or otherwise mitigate the effects of the Force Majeure Event by finding a work around to perform the obligation despite the Force Majeure Event.

17.3 Upon the occurrence of a Force Majeure Event, either Party will have the right to terminate all or part of the Agreement in accordance with clause 18.4.

18. TERMINATION

18.1 Without prejudice to any other rights or remedies it may have, Aqua Load may terminate this Agreement by giving notice to the Buyer if:

ou a ele relacionado, deverá ser por escrito e notificado à Aqua Load, no menor dos prazos entre os seguintes:

16.5.1 02 (dois) anos após o término no Período de Garantia;

16.5.2 02 (dois) anos após a data em que o Comprador se tornou ou deva ter se tornado ciente, no curso normal do seu negócio, de qualquer evento ou ocorrência que seja alegado como tendo originado o Pleito; e

16.5.3 se este Contrato for rescindido por qualquer razão antes da entrega dos Bens ou da conclusão da prestação dos Serviços, 02 (dois) anos após a data de rescisão deste Contrato.

16.6 Qualquer Pleito que não seja feito segundo os termos da cláusula 16.4 será considerado renunciado e absolutamente excluído, devendo a Aqua Load ser liberada de toda responsabilidade decorrente desse Pleito, no limite máximo permitido pelas Leis Aplicáveis.

16.7 Nada neste Contrato restringirá ou excluirá a responsabilidade de qualquer Parte:

16.7.1 por fraude cometida pela Parte ou suas Afiliadas, incluindo declarações falsas;

16.7.2 por morte ou dano pessoal causado por negligência da Parte ou de suas Afiliadas; ou

16.7.3 na hipótese em que essa restrição ou exclusão possa violar as Leis Aplicáveis.

16.8 O Preço será determinado com base nas exclusões ou restrições de responsabilidade contidas neste Contrato.

16.9 O Comprador aceita que essas exclusões e restrições são razoáveis, devido (dentre outros aspectos) à probabilidade de que, do contrário, o valor dos danos que poderão ser concedidos ao Comprador contra a Aqua Load por determinados atos ou omissões desta última podem ser desproporcionalmente superiores ao Preço.

17. FORÇA MAIOR

17.1 Nenhuma das Partes terá qualquer responsabilidade por qualquer atraso ou impedimento no cumprimento ou falha em cumprir qualquer obrigação prevista neste Contrato na medida em que a satisfação da obrigação seja impedida, dificultada ou atrasada por um Evento de força maior.

17.2 A Parte afetada pelo Evento de Força Maior deverá, tão logo razoavelmente possível após a ocorrência do Evento de Força Maior:

17.2.1 notificar a outra Parte acerca da natureza e extensão do Evento de Força Maior; e

17.2.2 envidar Esforços Comercialmente Razoáveis para retomar o cumprimento das obrigações tão logo possível ou, de outro modo, mitigar os efeitos do Evento de Força Maior buscando meios para contornar a situação e satisfazer a obrigação, a despeito do Evento de Força Maior.

17.3 Mediante a ocorrência de um Evento de Força Maior, qualquer das Partes terá o direito de rescindir este Contrato, no todo ou em parte, de acordo com os termos da cláusula 18.4.

18. RESCISÃO

18.1 Sem prejuízo de quaisquer outros direitos ou recursos que lhe sejam garantidos, a Aqua Load poderá rescindir este Contrato mediante notificação ao Comprador se



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

18.1.1 the Buyer fails to pay any sums due under this Agreement within thirty (30) days after receiving notice of such failure to pay; or

18.1.2 the Buyer experiences an Insolvency Event and:

(a) ceases to carry on its business;

(b) has a receiver, administrative receiver, administrator or similar officer appointed over all or any part of its assets or undertakings who is not discharged within 15 days of such appointment;

(c) makes an assignment for the benefit of, or a composition with its creditors generally or another arrangement of similar import;

(d) goes into liquidation or is the subject of a winding up order otherwise than for the purposes of a bona fide amalgamation or reconstruction; or

(e) if any similar event occurs under the law of any jurisdiction.

18.2 The Buyer may terminate this Agreement by giving written notice to Aqua Load if Aqua Load commits a material breach of this Agreement and (if such breach is remediable) fails to take reasonable steps to remedy such breach within thirty (30) days after receipt of written notice containing details of the relevant breach.

18.3 Aqua Load may terminate this Agreement by giving written notice to the Buyer if the Buyer commits a material breach of this Agreement and (if such breach is remediable) fails to take reasonable steps to remedy such breach within thirty (30) days after receipt of written notice containing details of the relevant breach.

18.4 Either Party may terminate all or part of this Agreement where a Force Majeure Event, affecting the other Party's ability to perform its obligations under this Agreement, continues for a period of thirty (30) days or more.

18.5 The expiration or termination of this Agreement will not affect:

18.5.1 any accrued rights of either Party, including any right to receive any payments due but unpaid before expiration or termination; or

18.5.2 the continuance in force of clauses 6.3, 7.4, 7.5, 7.6, 9.3, 9.6, 12.2, 15, 16, 18.5, 19 and 20, which survive termination of this Agreement.

19. MISCELLANEOUS

19.1 Compliance with Applicable Law

19.1.1 Each Party shall, and shall procure that each of its Affiliates perform its obligations and exercise its rights pursuant to this Agreement in accordance with all Applicable Laws.

19.1.2 Without prejudice to its obligations under clause 19.1.1, the Buyer shall:

(a) comply with Suppliers Policy on and its obligations under the Bribery Act 2010 in force in the UK, and, in any event, will not act in such a way which may breach Aqua Load's responsibilities under such Bribery Act 2010; and

(b) comply with Aqua Load's policies relating to bribery and anti-corruption, as notified to the Buyer from time to time.

18.1.1 o Comprador deixar de pagar qualquer quantia devida, nos termos deste Contrato, no prazo de 30 (trinta) dias após o recebimento da notificação de falta de pagamento; ou

18.1.2 o Comprador enfrentar um Evento de Insolvência e:

(a) deixar de operar seu negócio;

(b) tiver um síndico, administrador ou agente similar nomeado com relação à totalidade ou parte de seus ativos ou compromissos, que não seja dispensado no prazo de 15 dias da respectiva nomeação;

(c) realizar uma cessão, acordo ou outro acerto similar com seus credores;

(d) entrar em processo de liquidação ou estiver sujeito a uma ordem de dissolução, exceto para os fins de uma operação legítima de incorporação ou reestruturação; ou

(e) se qualquer evento semelhante ocorrer, segundo as leis de qualquer jurisdição.

18.2 O Comprador poderá rescindir este Contrato mediante o envio de notificação à Aqua Load caso a Aqua Load venha a violar este Contrato e (se a violação puder ser sanada) deixe de adotar as medidas necessárias para sanar a violação no prazo de 30 (trinta) dias após o recebimento de notificação por escrito, contendo detalhes sobre a violação.

18.3 A Aqua Load poderá rescindir este Contrato mediante o envio de notificação ao Comprador caso o Comprador venha a violar este Contrato e (se a violação puder ser sanada) deixe de adotar as medidas necessárias para sanar a violação no prazo de 30 (trinta) dias após o recebimento de notificação por escrito, contendo detalhes sobre a violação.

18.4 Qualquer Parte poderá rescindir este Contrato, no todo ou em parte, caso um Evento de Força Maior, que afete a capacidade da outra Parte em cumprir com suas obrigações, nos termos deste Contrato, perdure por um período de 30 (trinta) dias ou mais.

18.5 O término ou rescisão deste Contrato não afetará:

18.5.1 quaisquer direitos adquiridos das Partes, incluindo de recebimento de quaisquer quantias devidas e não pagas antes do término ou rescisão; ou

18.5.2 a vigência das cláusulas 6.3, 7.4, 7.5, 7.6, 9.3, 9.6, 12.2, 15, 16, 18.5, 19 e 20, que sobreviverão à rescisão deste Contrato.

19. DISPOSIÇÕES GERAIS

19.1 Cumprimento das Leis Aplicáveis

19.1.1 As Partes e suas Afiliadas deverão satisfazer suas obrigações e exercer seus direitos, segundo os termos deste Contrato e de acordo com as Leis Aplicáveis.

19.1.2 Sem prejuízo das suas obrigações previstas na cláusula 19.1.1, o Comprador deverá:

(a) cumprir com os termos da Política de Fornecedores (Suppliers Policy) e com suas obrigações, de acordo com a Lei contra Subornos de 2010 (Bribery Act 2010), em vigor no Reino Unido, e, em qualquer caso, não agir de nenhuma maneira que possa violar os deveres da Aqua Load segundo as Leis contra Subornos de 2010 (Bribery Act 2010); e

(b) cumprir com as políticas da Aqua Load relativas a subornos e combate à corrupção, conforme lhe sejam comunicadas de tempos em tempos.



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

19.1.3 If either Party receives any communication from a regulator of the other Party which relates to this Agreement then, to the extent permitted by the regulator, that Party will notify the other Party of the same as soon as reasonably practicable.

19.1.4 Each Party will retain responsibility for its compliance with all applicable export control laws and economic sanctions programs relating to its respective business, facilities, and the provision of Goods or Services to third parties. Aqua Load will not be obliged to be involved (whether directly or indirectly) in the provision of Goods and/or Services if such provision of Goods and/or Services is prohibited by applicable export control or economic sanctions programs. "Applicable Export Control or Economic Sanctions Programs" include U.S. export control laws such as the Export Administration Regulations and the International Traffic in Arms Regulations, and U.S. economic sanctions programs that are maintained by the U.S. Government, including sanctions currently imposed against Belarus, Burma (Myanmar), Cuba, Iran, Iraq, Ivory Coast, Liberia, Libya, North Korea, Sudan, Sierra Leone, Somalia, Syria and Zimbabwe, as well as Specially Designated Nationals and Blocked Persons programs.

19.1.5 It will be the sole discretion of Aqua Load to refrain from being directly or indirectly involved in the provision of Goods and/or Services that may be prohibited by Applicable Export Control or Economic Sanctions Programs.

19.2.1 The Buyer shall not, without the prior written consent of Aqua Load, assign, transfer, charge, mortgage, subcontract or deal in any manner with all or any of its rights or obligations under this Agreement.

19.2.2 Aqua Load may at any time assign or novate all or any part of its rights and obligations pursuant to this Agreement, to any of its Affiliates or to a successor. All references in this Agreement to Aqua Load shall be construed as including any Affiliate or successor to which such rights or obligations (or both, as applicable) are assigned or novated.

19.2.3 Aqua Load may at any time subcontract all or any part of its obligations under this Agreement.

19.3 Further Assurance

Each Party will do and execute, or arrange for the doing and executing of, each necessary act, document and thing reasonably within its power to implement and give effect to this Agreement.

19.4 Required Consents

Subject to clause 5.1.2, each Party will and will procure that its Affiliates obtain all regulatory approvals, licenses or consents necessary to perform its obligations pursuant to this Agreement.

19.5 Waiver

No delay or omission by either Party in enforcing or exercising any right, power or remedy will impair that right, power or remedy or be construed to be a waiver of it. A waiver by either Party of any of its rights, powers or remedies or of any breach will not be construed to be a waiver of any other right, remedy or power or any succeeding breach. No waiver or discharge of any kind will be valid unless in writing and signed by an authorised representative of the Party against whom such waiver or discharge is sought to be enforced.

19.6 Severability

19.1.3 Se qualquer das Partes receber qualquer comunicação de uma autoridade reguladora da outra Parte, referente a este Contrato, tal Parte, na medida permitida pela autoridade reguladora, notificará a outra Parte acerca da notificação, tão logo lhe seja possível.

19.1.4 As Partes serão responsáveis pelo cumprimento de todas as leis de controle de exportações e programas de sanções econômicas aplicáveis referentes aos seus respectivos negócios, instalações, e fornecimento de Bens e Serviços a terceiros. A Aqua Load não estará obrigada a envolver-se (quer direta ou indiretamente) no fornecimento de Bens e/ou Serviços se esse fornecimento estiver proibido por programas de controle de exportações ou sanções econômicas aplicáveis. Os "Programas de Controle de Exportações ou Sanções Econômicas Aplicáveis" incluem as leis de controle de exportações dos EUA, tais como a regulamentação da administração em matéria de exportações (Export Administration Regulations) e referente ao comércio internacional de armas (International Traffic in Arms Regulations), e os programas de sanções econômicas mantidos pelo governo dos EUA, incluindo as sanções atualmente impostas contra a Bielorrússia, Birmânia (Mianmar), Cuba, Irã, Iraque, Costa do Marfim, Libéria, Líbia, Coreia do Norte, Sudão, Serra Leoa, Somália, Síria e Zimbábue, bem como os programas envolvendo cidadãos especialmente designados e pessoas interditas (Specially Designated Nationals and Blocked Persons).

19.1.5 A Aqua Load poderá, a seu exclusivo critério, deixar de envolver-se, direta ou indiretamente, no fornecimento de Bens e/ou Serviços que possam estar proibidos pelos Programas de Controle de Exportações ou Sanções Econômicas Aplicáveis.

19.2.1 O Comprador não deverá, sem o consentimento prévio e por escrito da Aqua Load, ceder, transferir, onerar, hipotecar, subcontratar ou negociar, de nenhum modo, no todo ou em parte, seus direitos ou obrigações previstos neste Contrato.

19.2.2 A Aqua Load poderá, a qualquer tempo, ceder ou transferir seus direitos e obrigações previstos neste Contrato, no todo ou em parte, a qualquer de suas Afiliadas ou a um sucessor. Todas as referências à Aqua Load contidas neste Contrato serão interpretadas de modo a incluir qualquer Afiliada ou sucessor ao qual os direitos ou obrigações (ou ambos, conforme aplicável) tenham sido cedidos ou transferidos.

19.2.3 A Aqua Load poderá subcontratar, a qualquer tempo, suas obrigações previstas neste Contrato, no todo ou em parte.

19.3 Garantias Adicionais

As Partes praticarão e formalizarão, ou farão com que sejam praticados e formalizados, todos os atos e documentos que sejam necessários e estejam em seu poder para implementar e dar efeito a este Contrato.

19.4 Consentimentos Necessários

Observados os termos da cláusula 5.1.2, as Partes obterão e farão com que sejam obtidas todas as aprovações regulatórias, licenças ou consentimentos necessários para a satisfação de suas obrigações, conforme previsto neste Contrato.

19.5 Renúncia

Nenhum atraso ou omissão por qualquer Parte em fazer valer ou exercer qualquer direito, poder ou recurso prejudicará tal direito, poder ou recurso, nem será interpretado como uma renúncia a ele. Uma renúncia por qualquer Parte referente a qualquer de seus direitos, poderes ou recursos ou de qualquer violação não será interpretada como uma renúncia a qualquer outro direito, poder ou recurso, ou a qualquer violação futura. Nenhuma renúncia ou dispensa de qualquer natureza será válida a menos que efetivada por escrito e assinada por um representante autorizado da Parte contra quem se busca exigir a renúncia ou dispensa.

19.6 Independência das Disposições



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

If a court of competent jurisdiction or other competent body decides that any provision of this Agreement is void or otherwise ineffective but would be valid and effective if appropriately modified then such provision will apply with the modification necessary to make it valid and effective. If such a provision cannot be so modified, the provision's invalidity or ineffectiveness will not affect or impair the validity or legal effect of any other provision of this Agreement.

19.7 Relief

A right, power, remedy, entitlement or privilege given or granted to a Party under this Agreement is cumulative with, without prejudice to and not exclusive of any other right, power, remedy, entitlement or privilege granted or given under this Agreement or by law.

19.8 Third Parties

19.8.1 Save for the Affiliates of either Party, nothing in this Agreement will confer upon any third party any right or benefit.

19.8.2 Any information, advice or any document incorporating information or advice (including inquest reports and expert reports), which is provided by Aqua Load to the Buyer in relation to the Deliverables, is for the benefit of the Buyer only. Aqua Load shall have no liability whatsoever to any third party which relies on such information or advice.

19.9 No Partnership or Agency

Nothing in this Agreement creates a joint venture or partnership between the Parties. Except as expressly authorised in this Agreement, this Agreement will not create an agency relationship between the Parties and neither Party has any authority to, and will not, act, make representations or contract on behalf of the other Party.

19.10 Variations

No variation or addition to this Agreement shall be valid unless it is in writing and signed by authorised representatives of each Party.

19.11 Entire Agreement

19.11.1 This Agreement sets out the entire agreement between Aqua Load and the Buyer and supersedes all prior representations, agreements, negotiations or understandings between them relating to the subject matter of the Agreement.

19.11.2 Each Party acknowledges that, in entering this Agreement, it has not relied on any statement, representation, assurance or warranty other than those expressly set out in this Agreement.

19.12 Notices

19.12.1 Any notice to be given by either Party to the other under this Agreement must be in writing in the Portuguese language addressed to that other Party at its registered office or principal place of business or such other address as may have been notified for these purposes.

19.12.2 Notices shall be delivered by hand or sent by prepaid recorded, special delivery or first class post (or air mail post if to an address outside the United Kingdom). Delivery by courier shall be regarded as delivery by hand.

19.12.3 A notice shall be deemed to have been received:

(a) if delivered by hand, at the time of delivery;

(b) if sent by prepaid recorded, special delivery or first class post, on the second business day after the date of posting;

Se um tribunal competente ou outra autoridade declarar que uma disposição deste Contrato é nula ou ineficaz, mas que pode se tornar válida e eficaz caso seja adequadamente modificada, essa disposição será então aplicada com as alterações necessárias para torná-la válida e eficaz. Se essa disposição não puder ser modificada, sua invalidade ou ineficácia não afetará ou prejudicará a validade ou os efeitos legais de qualquer outra disposição deste Contrato.

19.7 Tutela

Os direitos, poderes, prerrogativas ou privilégios dados ou concedidos às Partes nos termos deste Contrato serão cumulativos, e não serão exclusivos de quaisquer outros direitos, poderes, prerrogativas ou privilégios dados ou concedidos por lei ou de acordo com os termos deste Contrato.

19.8 Terceiros

19.8.1 Exceto pelas Afiliadas das Partes, nenhuma disposição deste Contrato deverá conferir a qualquer terceiro qualquer direito ou privilégio.

19.8.2 Quaisquer informações ou posicionamentos ou documentos que contenham informações ou posicionamentos (inclusive relatórios de peritos ou investigações), que sejam fornecidos pela Aqua Load ao Comprador em relação aos Produtos, deverão beneficiar somente o Comprador. A Aqua Load não terá qualquer responsabilidade perante qualquer terceiro que se pautar nessas informações ou posicionamentos.

19.9 Ausência de Associação, Mandato ou Representação

Nenhuma disposição deste Contrato deve ser interpretada de modo a estabelecer uma joint venture ou associação entre as Partes. Exceto conforme expressamente autorizado neste Contrato, este Contrato não criará nenhuma relação de representação ou mandato entre as Partes, não tendo nenhuma Parte qualquer autoridade para prestar declarações, agir ou contratar em nome da outra.

19.10 Alterações

Nenhuma alteração ou complementação deste Contrato será válida, a menos que seja formalizada por escrito e esteja assinada por representantes autorizados das Partes.

19.11 Acordo Integral

19.11.1 Este Contrato estabelece o acordo integral entre a Aqua Load e o Comprador, devendo substituir todas as suas declarações, acordos, negociações, ou entendimentos anteriores referentes ao objeto deste Contrato.

19.11.2 Cada Parte reconhece que, ao celebrar este Contrato, não se pautou em qualquer declaração ou garantia, exceto por aquelas estabelecidas e prestadas neste Contrato.

19.12 Notificações

19.12.1 Qualquer notificação a ser enviada por qualquer Parte à outra, nos termos deste Contrato, deverá ser por escrito, em português, e encaminhada à sede ou escritório principal da outra Parte, ou a outro endereço, conforme tenha sido informado para tais fins.

19.12.2 As notificações serão entregues por portador ou enviadas por carta registrada (ou por correio aéreo, se a um endereço fora do Reino Unido). Serviços de entrega expressa serão considerados como entrega por portador.

19.12.3 Uma notificação será considerada recebida:

(a) se entregue pessoalmente, no momento da entrega;

(b) se enviada por carta registrada, no segundo dia útil após a data de postagem;



STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

(c) if sent by prepaid air mail post, on the fifth business day from the date of posting.

19.12.4 In proving service by delivery by hand, it shall be necessary only to show that delivery was made, and by post, it shall be necessary only to prove that the notice was contained in an envelope which was properly addressed and posted in accordance with this clause 19.

19.12.5 A notice given under or in connection with this Agreement is not valid if it is sent by electronic mail.

20. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

20.1 This Agreement and any dispute or Claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or Claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of Brazil.

20.2 The Buyer agrees for the exclusive benefit of Aqua Load that the courts of Salvador - Ba. shall have exclusive jurisdiction to hear and determine any suit, action or proceedings, and to settle any disputes or Claims (including non-contractual disputes or Claims) which may arise out of or in connection with this Agreement, its subject matter or formation or any documents entered into in accordance with its provisions in this clause 20 and, for such purposes, irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of the courts of the city of Rio de Janeiro, State of Rio de Janeiro, Brazil.

20.3 The Buyer irrevocably waives any objection which it might at any time have to the courts referred to in this clause 20 being nominated as a forum to hear, determine and settle any proceedings and agrees not to claim that any such courts are not a convenient or appropriate forum.

20.4 The submission to the jurisdiction of the courts of Salvador - Ba. shall not limit the right of Aqua Load to take proceedings against the Buyer in any other court of competent jurisdiction and the taking of proceedings in one or more jurisdictions shall not preclude the taking of proceedings in any other jurisdiction, whether concurrently or not.

20.5 Each Party agrees that the process by which any proceedings are begun or any document relating to such proceedings may be served in accordance with clause 19.12.

End.

(c) se enviada por correio aéreo pré-pago, no quinto dia útil após a data de postagem.

19.12.4 Para comprovar a entrega por portador, somente será necessário demonstrar que a entrega foi realizada, e por correio, que a notificação foi incluída em um envelope, devidamente endereçado e postado de acordo com os termos desta cláusula 19.

19.12.5 Uma notificação enviada em relação a este Contrato e segundo seus termos não será válida se for encaminhada por correio eletrônico.

20. LEI DE REGÊNCIA E RESOLUÇÃO DE CONFLITOS

20.1 Este Contrato e qualquer conflito ou Pleito decorrente ou relacionado a ele ou ao seu objeto ou formação (inclusive disputas ou Pleitos não contratuais) serão regidos e interpretados de acordo com as leis do Brasil.

20.2 O Comprador concorda, para benefício exclusivo da Aqua Load, que os tribunais de Salvador - Ba. Terão competência exclusiva sobre quaisquer ações ou processos, podendo dirimir e resolver quaisquer conflitos ou Pleitos (inclusive de natureza não contratual) que possam decorrer ou relacionar-se a este Contrato, seu objeto ou formação, ou os demais documentos celebrados, de acordo com as disposições desta cláusula 20 e, para tais fins, concorda em submeter-se à competência exclusiva dos tribunais da Cidade do Rio de Janeiro, Estado do Rio de Janeiro, Brasil.

20.3 O Comprador, de maneira irrevogável, renuncia a qualquer objeção que possa ter, a qualquer tempo, aos tribunais mencionados nesta cláusula 20, os quais foram eleitos para dirimir e resolver quaisquer processos, concordando em não contestar referida competência ou conveniência de foro.

20.4 A submissão ao foro do Salvador - Ba. não limitará o direito da Aqua Load de propor ações contra o Comprador perante qualquer outro tribunal competente. A propositura de ações em uma ou mais jurisdições não exclui a propositura de ações em qualquer outra jurisdição, quer ou não simultaneamente.

20.5 As Partes concordam que as disposições da cláusula 19.12 deverão ser aplicadas ao procedimento para propositura de ações ou ao envio de qualquer documento a elas relacionado.

Fim.